**Lonneke Elizabeth Coppoolse**
Traductora ES< >NL, EN>ES/NL
Fecha de nacimiento: 06/08/1973
Nacionalidad: Holandesa
Dirección: Bormujos, España
Teléfono: + 34 605076019
E-mail: lecoppoolse@comatraducciones.com
Página Web: www.comatraducciones.com

FORMACIÓN

- Voortgezet Wetenschappelijk Onderwijs (equivalente a B.U.P. y C.O.U.), Vlissingen (Holanda).Rama de idiomas: holandés, inglés, alemán, francés, y latín. Además: economía y matemáticas. (1991)
- Rijks Universiteit Leiden (Universidad de Leiden), Leiden (Holanda). Español / Lenguas y Culturas de América-Latina (equivalente a Filología Hispánica e Historia de América). (1991-1996)
- Universidad de Sevilla (España). Beca de investigación de dos años, realizando una investigación en el Archivo General de Indias, cursando asignaturas y perfeccionando mi español. (1994-1996)
- Federación Onubense de Empresarios, Huelva (España). Curso de administrativo. (1999)
- Ayuntamiento de Jerez, Jerez de la Frontera (España). Curso avanzado de fotografía. (2001)
- Instituto Desarrollo Empresarial, Sevilla (España). Curso contabilidad. (2006)
- INATED, Sevilla (España). Curso de nominas y seguros sociales. (2007)
- INATED, Sevilla (España). Curso ley de protección de datos. (2009)
- SECURSA, Sevilla (España). Curso Google Drive, almacenamiento en la nube. (2013)

EXPERIENCIA PROFESIONAL

- Julio - Noviembre 1997:

Comercial, Cala Computer S.L., Sevilla

- Noviembre1997 - Abril 2000:

Manager de exportación, (incluida la traducción de todo tipo de documentos comerciales en los idiomas inglés, español y holandés). Sur Hortícola S.A., Moguer

- Abril 2000 - Septiembre 2004:

Co-propietaria de establecimiento comercial franquiciado. Cadena MaciRock, Jerez de la Frontera

- Mayo 2004 - 2013

Administrativa-Contable. Alfatec Server S.L. Sevilla.

- 2008 – Hasta la fecha

Traductora profesional.

**Algunos de mis clientes y colaboraciones:**

- www.absortech.com
- www.livesafe.nl
- www.trotec.de
- www.kite-refit.com
- www.vebabox.nl
- www.verwelius.nl
- www.gestoliva.com
- www.redactron.es
- es.melia.com
- www.flexologic.nl
- www.permondo.eu
- Montoya Producciones
- Revista online MO* (temas de globalización)

CONOCIMIENTOS

IDIOMÁTICOS

- Holandés. Lengua materna
- Español. Bilingüe, con carrera universitaria
- Inglés. Nivel alto
- Alemán. Nivel medio (5 años de estudios académicos)
- Francés. Nivel medio (6 años de estudios académicos)

INFORMÁTICA

- Excelentes conocimientos de Internet, procesamiento de datos, Ofimática y Office (Word, Excel, Access)
- Herramientas de traducción: Wordfast, Trados, Across
- Mecanografía nivel alto.

OTROS DATOS DE INTERÉS

- Capacidad de traducción: 2500 palabras/día.
- Miembro profesional de ASETRAD.
- Dispongo de carnet de conducir B /Disponibilidad de vehículo.
- Capacidad de aprendizaje y adaptación.
- Capacidad para el trabajo en equipo.
- Flexibilidad horaria.